

Progetto cofinanziato da



UNIONE  
EUROPEA



Comune di Pontassieve  
Centro Interculturale



MINISTERO  
DELL'INTERNO

**Fondo europeo per l'integrazione di cittadini di paesi terzi**

## **MATERIALE DI SUPPORTO RILEVAZIONE SITUAZIONE IN INGRESSO**

### **3 Testo narrativo/ fiaba Perralla**

#### **Ascolto o lettura –livello 1**

#### *Il buio è un cavaliere*

C'era una volta un bambino che aveva paura del buio. Questo bambino si chiama Giovanni. Una sera va a letto al buio e ha tanta paura. All'improvviso vicino al suo letto arriva un cavaliere tutto nero su un bellissimo cavallo nero e dice: "Sono il Buio. Tu hai tanta paura di me ma io voglio conoscerti, diventare tuo amico."

"Da dove vieni?" chiede il bambino.

"Da nessuna parte, io ci sono sempre" risponde il Buio. "Il Sole porta la luce sulla Terra, io invece porto lo scuro. Il Sole lo vedi perché c'è la luce, invece non puoi vedere me perché mi nascondo. Questa sera però voglio farmi vedere da te."

Giovanni sorride: è simpatico questo buio.

Il cavaliere nero dice: "Il Sole e io siamo importanti: con la luce si vedono le cose reali, che ci sono, e con me si vedono le cose che si pensano".

"Davvero?" chiede Giovanni.

"Sì" risponde il Buio, "ma non devi avere paura. Vuoi venire con me?"

"sì, certo!" risponde il bambino.

Il Buio porta Giovanni in cielo sul suo cavallo: è bello, ci sono astronavi e missili. Dalle astronavi escono personaggi con la coda, tutti gialli. Questi personaggi giocano tra le nuvole. Anche Giovanni e il cavaliere si siedono su una nuvola.

Poi vanno in mezzo al mare e vedono il vascello fantasma. Il vascello fantasma è una nave che viaggia sempre e si vede solo di notte, ma non è reale.

Giovanni sale sulla nave e non vede nessuno. Giovanni vuole stare sulla nave ma il Buio lo chiama. Devono tornare a casa.

Il Cavaliere porta Giovanni al centro della Terra. Giovanni vede che la Terra diventa sempre più buia. All'interno della Terra c'è un altro mondo con fiumi e laghi. Si ferma e raccoglie conchiglie e pietre di bellissimi colori.

Ma adesso deve tornare a casa. Il Buio va veloce prima che arrivi il mattino.

"Ecco il tuo letto" dice il Buio. "Adesso hai ancora paura di me?"

"No, adesso siamo amici. Vieni anche domani?" chiede Giovanni.

"Tutte le volte che mi vuoi, io ci sono. Non devi aspettare la notte, puoi chiudere gli occhi e io sono con te" risponde il Buio.

E il Buio va via. Intanto un po' di sole entra dalla finestra.

### Errësira dhe kalorësi

Na ishte një herë një fëmijë i cili ishte frikë nga errësira. Ky fëmijë quhej Gjon. Një natë ai shkon në shtrat në errësirë dhe ka shumë frikë. Papritur afer shtratit te tij afrohet nje kalorës mbi një kalë të bukur të zi dhe thotë: "Unë jam Errësira. Ju me keni kaq frikë mua, por unë dua te njihem me ju dhe të bëhem miku juaj. "

"Prej nga jeni?" pyet fëmija.

"nga asnje ane, por unë jam gjithkund" përgjigjet Errësira. "Dielli sjell dritën në Tokë, kurse unë sjell errësiren. Diellin e sheh sepse ka drite, por mua nuk mund të më shihni, sepse unë fshihem. Por sonte unë dua të shihem nga ju. "

Gjoni buzëqesh: është simpatike kjo errësira.

Kaloresi i zi thotë: "Dielli dhe unë jemi të rëndësishem: me dritën shihni gjërat reale që ekzistojnë, kurse me mua ju shohni gjërat që ju mendoni "

"Vertet?" pyet Gjoni.

"Po," u përgjigj Errësira, "por mos kini frikë. A do të vish me mua? "

"Po, sigurisht," u përgjigj fëmija.

Errësira sjell Gjoni në qiell mbi kalin e tij, eshte bukur, ketu janë anijet dhe raketat. Nga anijet hapësinore dalin personazhe me bisht, të gjithë të verdhë. Këto personazhe luajnë mes reve. Edhe Gjoni e kalorësi ulen mbi një re.

Pastaj zbresin në det dhe shohin anijen fantazmë. Anija fantazmë është një anije që udhëton gjithmonë dhe ju e shihni vetëm gjatë natës, por kjo nuk është e vërtetë.

Gjoni hyp në anije por nuk sheh asnjë. Gjoni dëshiron të qëndrojë në anije, por Errësira e thërret. Ata duhet të kthehen në shtëpi.

Kalorsi sjell Gjoni në sjell në qendrën e Tokës. Gjoni sheh se Toka është duke u bërë gjithmonë e më e errët. Brenda në Tokë ka një tjetër botë me lumenjtë dhe liqenet. Ai ndalon dhe mbledh guacka dhe gurë të ngjyrave të bukura.

Por tani më duhet të shkoj në shtëpi. Errësira shkon shpejt para se të arrij mëngjesi.

"Ja shtrati yt," thotë errësira. "Tani ju ende keni frikë prej meje?"

"Jo, ne jemi miq tani. Vjen përsëri nesër?" Pyet Gjoni.

"Sa herë që të doni ju, unë jam aty. Nuk ka nevojë të presë natë, ju mund të mbyllni sytë tuaj dhe unë jam me ju, "u përgjigj Errësira.

Dhe errësira ikën larg. Ndërkohë, pak dritë hyn përmes dritares.

### Domande di comprensione : /Pyetje

1. Chi è il protagonista della fiaba?/Kush është personazhi i përrallës?

- A  il Sole / Dielli
- B  Giovanni / Gjoni
- C  il vascello fantasma/ Anija fantazme
- D  il Cavaliere/ Kaloresi

2. Qual è il problema del bambino?/ Cili është problemi i fëmijes?

- A  non dorme mai/ nuk fle asnjehere
- B  non ha un letto/ nuk ka nje shtrat
- C  ha paura del buio/ ka frike nga erresira
- D  vuole conoscere un cavaliere/ don te njihet me nje kalores

3. Come è fatto il Buio?/ Si është errësira?

- A  è un cavaliere tutto nero su un cavallo nero/është kalorës i zi mbi kalë të zi
- B  è un uomo nero con un piccolo cavallo/ është nje burre i zi me nje kalë te vogel
- C  è un uomo qualsiasi su un cavallo nero/ është nje njeri çfaredo mbi nje kalë te zi

D  è un cavaliere senza cavallo/ është nje kalores pa kalë

4. Perché c'è il Sole?/Pse ekziston Dielli?

A  per vedere le cose che si pensano e basta/vetem per te pare gjerat qe mendojme

B  perché è simpatico/sepse eshte simpatik

C  per portare lo scuro e vedere le cose reali/per te sjell errësiren per te pare gjerat reale

D  per portare la luce sulla Terra e vedere le cose reali/per te sjell driten ne Toke per te pare gjerat reale

5. Perché c'è il Buio?/Pse ekziston Errësira?

A  perché è simpatico/sepse eshte simpatike

B  per vedere le cose reali/ per te pare gjerat reale

C  per vedere le cose che si pensano/ per te pare gjerat qe mendojme

D  per non pensare / per te mos menduar

6. Il Buio dove porta Giovanni?/ Erresira ku e çon Gjonin?

A  prima in cielo, poi al centro della Terra, infine al mare/perpara ne qiell, pastaj ne qender te tokes, ne fund ne det

B  prima in cielo poi al centro del mare, poi a casa/ perpara ne qiell, pastaj ne mes te detit e pastaj ne shtepi

C  prima su un'astronave, poi su un vascello fantasma, infine su un fiume/perpara mbi nje anije ne hapesire, pastaj ne nje anije fantazme, e ne fund ne lume

D  prima in cielo, poi in mezzo al mare, infine al centro della Terra/ perpara ne qiell,pastaj ne mes te detit, ne fund ne qender te tokes

7. Cosa incontrano nel loro viaggio?/ç'fare takojne gjate udhetimit?

A  astronavi, missili, omini gialli, vascello fantasma/anije hapesinore, raketa, njerez te verdhe, anije fantazme

B  astronavi, missili, nave crociera, omini verdi/ anije hapesinore, raketa,anile kroçera,njerez te verdhe

C  missili, astronauti, pietre gialle, fantasma/raketa, astronaut, gur te verdhe, fantazma

D  missili, astronauti, pietre gialle, nave fantasma/ raketa, astronaut,gur te verdhe, anije fantazma

8.Cosa c'è al centro della Terra?/ç'fare ka ne qender te Tokes?

A  tutto buio, fiumi, laghi e una nave/krejt erresire, lumenj, liqene e nje anije

B  solo pietre e sassi, ma belli/ vetem gur e greco, por te bukur

C  un altro mondo con fiori e frutti/ nje tjeter bote me lule e fruta

D  un altro mondo con fiumi e laghi, conchiglie e pietre/ nje bote tjeter me lumenj e liqene, guacka e gur

9. Cosa fa Giovanni durante il viaggio?/ ç'fare ben Gjoni gjate udhetimit?

A  si siede su una nuvola, non vuole salire sulla nave, raccoglie pietre colorate/ ulet mbi nje re, nuk don te hyp ne anije, mbledh gure me ngjyra

B  si siede su una nuvola, sale sulla nave, raccoglie conchiglie e pietre colorate/ulet mbi nje re,hyp ne anile,mbledh guacka e gure me ngjyra

C  parla con gli omini gialli, sale sulla nave, si siede accanto al fiume/flet me njerez te verdhe,hyp ne anile, ulet afer lumit

D  parla con gli omini gialli, non sale sulla nave, raccoglie conchiglie/flet me njerez te verdhe,nuk hyp ne anije,mbledh guacka

10. Cosa ha fatto il Buio per Giovanni?/ç'fare ka bere Erresira per Gjonin?

A  niente/ asgje

B  gli ha insegnato ad avere più spesso paura per divertirsi/ e ka mesuar te kete me shpesh frike per tu argetuar

C  gli ha insegnato a superare la sua paura di una cosa che non conosceva/ e ka mesuar te mposht friken e tij per nje gje qe nuk e njihje

D  gli ha insegnato ad avere paura solo delle avventure strane/ e ka mesuar te kete frike vetem nga aventurat e çuditshme

-----  
Punteggio: 1 punto per ogni risposta corretta

totale: ...../10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

**Anche a te c'è qualcosa che fa paura? Cos'è? Anche a te è capitato di avere paura di qualcosa (o qualcuno) prima di conoscerlo o vederlo per poi scoprire, una volta conosciuto/visto, che non era nulla di così terribile? Racconta/Edhe ti ke frike nga diçka? Ç'fare eshte?Edhe ty te ka ndodhur te kesh frike nga diçka apo dikush qe perpara nuk e njihje, por kur e keni njohur/pare keni zbuluar qe nuk eshte nje gje e tmerrshme. Tregoni**

## 4.1 Testo narrativo/descrittivo

### Letture – livello 1

#### Domande di comprensione del testo:/Pyetje mbi te kuptuarit e tekstit

1. Chi sono i protagonisti del racconto?/ kush jane protagonistet e regimi?

- A  Una donna e un signore alto/ nje grua e nje burre i gjate
- B  Un bambino grasso e Willy Wonka/ nje femije i shendosh e Willy Wonka
- C  Un ragazzo e un negoziante/ nje djal e nje shites

2. Dove si svolge il racconto?/ku zhvillohet ngjarja?

- A  Nella fabbrica di Willy Wonka/ ne fabriken e Willy Wonka
- B  A casa di Charlie/ ne shtepine e Charlie
- C  In un negozio/ ne nje dyqan

3. Quante tavolette di cioccolato mangia Charlie?/ sa copa çokollate ha Charlie?

- A  Solo una/ veten nje
- B  Due/dy
- C  Tre, e gli viene mal di pancia/tre, dhe e kap dhimbje barku

4. Che cosa trova Charlie nella tavoletta di cioccolato?/ çfare gjen Charlie ne çokollate

- A  Una moneta da cinque pence/ nje monete prej pese qindarkash
- B  Un sottile foglio d'oro/ nje flete te holle ari
- C  Una nocciola croccante/ nje lajthi te fresket

5. Che cosa fa Charlie subito dopo la scoperta?/ç'fare ben Charlie menjehere pas zbulimit?

- A  Rimane fermo per l'emozione/ Nuk leviz nga emocionet
- B  Urla di gioia/ çirret nga gezimi
- C  Risponde alle domande della gente/ Pergjigjet pyetjeve te njerzeve

6. Che cosa fa Charlie in seguito?/ ç'fare ben Charlie pastaj?

- A  Finisce di mangiare la cioccolata/ ha gjithë çokollaten
- B  Vende la sua scoperta per duecento sterline/ shet ate qe zbuloi per dyqind sterlina
- C  Si affretta verso casa passando davanti alla fabbrica/ shkon shpejt ne shtepi duke kaluar perpara fabrikes

7. Scrivi tu come continua il racconto./ shkruaj ti vazhdimin e tregimit

---

---

---

---

Punteggio: **1 punto** per ogni risposta corretta, domande 1-6  
**4 punti** da assegnare per la domanda 7, in base alla coerenza con il testo  
totale ----/ 10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

**Parla del tuo cibo preferito./ fol per ushqimin tend te preferuar**

---

## 4.2 Testo narrativo/descrittivo

### Letture – livello 2

#### Domande di comprensione del testo:/ Pyetje mbi te kuptuarit e tekstit

1. Quali sono i personaggi del racconto?/ cilet jane personazhet e regimi?
  - /// Harry, i suoi genitori e suo fratello Dudley/ Harry, prinderit e tij e i vellai Dudley
  - /// Harry, i suoi amici e Marge/ Harry, shoket e tij e Marge
  - /// Harry, i suoi zii e suo cugino Dudley/ Harry, xhaxhallaret dhe kusheriri Dudley
2. Dove si svolge il racconto?/ ku zhvillohet ngjarja?
  - /// In una scuola/ ne nje shkolle
  - /// In una casa/ ne nje shtepi
  - /// In un ufficio postale/ ne zyren postale
3. Perché Dudley e zio Vernon arricciano il naso?/ perse hary e xhaxhai i tij Vernon ngrejne hundet?
  - /// Perché sentono cattivo odore/ sepse bie ere e keqe
  - /// Perché a loro non piace la colazione/ sepse atyre nuk u pelqen mengjesi
  - /// Perché Harry è già seduto a tavola/ sepse Harry eshte ulur ne tavoline
4. Dove trova Harry la lettera indirizzata a lui?/ ku e gjen Harry letren qe i kane derguar?
  - /// Nella cassetta della posta/ ne kutine e postes
  - /// Sullo zerbino/ mbi fshiresen e kembeve
  - /// Sul tavolo/ mbi tavoline
5. Perché Harry si emoziona quando trova una lettera indirizzata a lui?/ pse emocionohet Harry kur gjen letren qe i kane derguar?
  - /// Perché ha ricevuto un avviso dalla biblioteca/ sepse ka marr nje lajmerim nga biblioteka
  - /// Perché ha ricevuto notizie dai suoi amici/ sepse ka marr lajme nga shoket
  - /// Perché non ha ricevuto mai lettere fino a quel momento/ sepse nuk ka marr kurre nje leter deri ne ate moment
6. Chi legge la lettera di Harry?/ kush lexon letren e Harry-it?
  - /// Harry
  - /// Dudley
  - /// Zio Vernon e zia Petunia/ xhaxhallaret Vernon e Petunia
7. Scrivi tu la continuazione del racconto/ shkruaj ti vazhdimin e tregimit

---

---

---

---

---

---

Valutazione: 1 punto per ogni risposta corretta, domande 1-6

4 punti da assegnare per la domanda 7, in base alla coerenza del testo ascoltato

Totale ---/ 10

## 4.3 Testo narrativo/descrittivo

### Letture – livello 3

#### **Domande di comprensione del testo:/ Pyetje mbi te kuptuarit e tekstit**

1. I personaggi del racconto sono.../ personazhet e regimi jane...
  - /// un uomo anziano e il signor Dursley/ nje burre i vjeter e zoti Dursley
  - /// un uomo anziano e una professoressa con le sembianze di gatto/ nje burre i vjeter e nje profesoresh qe shfaqet si mace
  - /// un uomo anziano e Harry Potter/ nje burre i vjeter e Harry Potter
  
2. L'uomo anziano indossa.../ burri i vjeter ka veshur
  - /// un abito lungo e un mantello/ nje veshje te gjate e nje mantel
  - /// un pigiama con la cintura d'argento/ pixhama me rrip prej argjendi
  - /// pantaloni lunghi e una giacca con fibbia/ pantallona te gjate e xhakete te ngushte
  
3. Il racconto si svolge.../ ngjarja zhvillohet
  - /// in una scuola/ ne nje shkolle
  - /// accanto a un muretto, in un giardino/ prane nje muri ne nje kopsht
  - /// in una strada di un quartiere residenziale/ ne nje rruge te lagjes ku banojne
  
4. Il racconto si svolge.../ ngjarja zhvillohet
  - /// a mezzogiorno/ ne mesdite
  - /// a notte fonda/ naten vone
  - /// di pomeriggio/ pasdite
  
5. L'uomo prende dalla tasca.../ burri nxjerr nga xhepi
  - /// un oggetto per accendere le luci dei lampioni/ nje objekt per te ndezur dritat e rruges
  - /// un oggetto per spaventare il gatto/ diçka per te trembur macen
  - /// un oggetto per spegnere le luci dei lampioni/ nje objekt per te fikur dritat e rruges
  
6. L'uomo rivolge la parola.../ burri flet me
  - /// al gatto/ macen
  - /// a un passante/ nje kalues
  - /// alla signora Dursley/ me zonjen Dursley
  
7. Scrivi tu il seguito del racconto/ shkruaj ti vazhdimin e tregimit

---

---

---

---

---

Valutazione: 1 punto per ogni risposta corretta, domande 1-6  
4 punti da assegnare per la domanda 7, in base alla coerenza del testo ascoltato

Totale ---/ 10

Spunti per la produzione orale e/o scritta:

**Racconta/inventa una storia con protagonista un gatto./ Trego nje tregim me mace**

---